

Colloque annuel de la Minato no kai organisé l'occasion des 60 ans de l'association  
Colloque international italo-franco-japonais  
« Genèse et sources des genres de la biographie (*den*), de l'éloge (*san*) et  
du portrait : Réflexions multimédia sur la traduction et l'adaptation »

Les 21, 22 et 23 février 2023 9 :00-12 :30

(Organisation : Maison du Japon de la Cité Internationale Universitaire de Paris) ;

Le 7 mars 2023 10 :30-13 :30

(Organisation : Université de Naples L'Orientale)

**le colloque se tiendra en ligne sur le logiciel Zoom.**

Pour les non-membres désirant assister aux exposés, veuillez envoyer un courriel à l'adresse mail suivante, afin de recevoir le numéro et le mot de passe de la réunion Zoom :

[minato.jfi@gmail.com](mailto:minato.jfi@gmail.com) (en japonais), [nihonkan.cyanoyu@gmail.com](mailto:nihonkan.cyanoyu@gmail.com)

■ Mardi 21 février 2023, à Paris, 9:00~12:30

Allocution d'ouverture :

M. NISHIUMI Maki, directeur de la Maison du Japon de la Cité Internationale Universitaire de Paris.

1. Jardins et culture lettrée du Moyen-Âge japonais : les descriptions du jardin de la demeure de Fujiwara no Toshimori au livre V du *Kasuga-gongen-ki-e* (« Légende illustrée du sanctuaire de Kasuga »)

Mme ISHII Yuka, Université du Shikoku

2. Le *Rokudo-jikkyô* (« Recueil de sûtra sur les six pâramitâ ») et le *Hôbutsu-shû* (« Recueil des trésors »)

M. SASAKI Raita, Institut des Langues étrangères de l'Université du Shandong (R.P.C.)

3. Réflexions sur le personnage du moine pèlerin (*kaikoku no zuda*) du *Nansô Satomi-Hakkenden* : le *Hôbutsu-shû* et le *Hakkenden*

Mme KURANAKA Shinobu, Université Daitô-Bunka

4. Sur l'absence d'Ôta Dôkan dans le *Nansô Satomi-Hakkenden*

M. MITTA Akihiro, Université Nihon-Joshi-Daigaku

5. Sur la contribution scientifique de M. ABOU Hiroshi à la recherche sur le *haiku* du XVII<sup>e</sup> siècle

M. MORITA Masaya, Université Kwansei-Gakuin

6. Le *Shimi-shû* (« Recueil des poissons d'argent ») et les poèmes satiriques de Bai Juyi

M. ABOU Hiroshi, Université préfectoral pour femmes de Gunma,

■ Mercredi 22 février, à Paris, 9:00~12:35

1. Le *senmyô-gaki* (« style des édits impériaux ») comme style scripturaire

Mme NEGORO Asako, Université Kônan-joshi-daigaku

2 . Savoir et littérature chez Minamoto no Shitagô. Quelques notes sur le *Uma no ke no na-utaawase*

M. Antonio MANIERI, Université de Naples L'Orientale

3. La loi dans le *Man.yô-shû* : le code *ritsuryô* dans les poèmes d'Ôtomo no Yakamochi

Mme Maria Chiara MIGLIORE, Université du Salento

4 .Des biographies de prince en fragments : un autre facette des biographies (*den*) en *kanbun* du *Kaifûsô*

M. Arthur DEFRANCE, E.P.H.E.

5. Le zen, *den* (« biographie »), le *san* (« éloge ») et les portraits (de l'Antiquité au Moyen-Âge et à l'époque moderne)

Mme KURANAKA Shinobu, Université Daitô-Bunka

6.Mazu au Japon.

M. AIDA Mitsuru, Institut National de Littérature japonaise, Université Sôgô-Kenkyû-Daigaku-in

7. L'espace du thé: le *chashitsu*, lieu physique et mental

Mme Giada RICCI, architecte, experte pour l'UNESCO

8.Les vases *hana-ire* dans le *Yamanoue no Sôji-ki* (« Notes de Yamanoue no Sôji »)

Mme KITAI Chizuru, E.P.H.E.

9. Les *waka* dans les cérémonies de thé : autour des rouleaux suspendus (*kakemono*)

Mme TAKAGI Yumiko, C.R.C.A.O.

10. Conférence : Calligraphies de moines Zen dans les salons de thé

M. Frédéric GIRARD, E.F.E.O.

■ Jeudi 23 février 2023 à Paris, 9:00~12:30

1 .L'utilisation du *Hyakunin-Isshu* (« De cent poètes un poème ») pour l'enseignement du japonais

Mme ONODERA Yumi, Association APEJA

2 .*Hyakunin isschu uba ga etoki* (« Cent poèmes expliqués par une nourrice ») de Katsushika Hokusai de la collection Georges Leskowitz

Mme TAKAGI Yumiko, C.R.C.A.O.

3 . L'agencement du *Hyakunin isschu uba ga etoki* de Katsushika Hokusai de la collection Georges Leskowitz

Mme KURANAKA Shinobu, Université Daitô-Bunka

4 .Les problèmes de traduction du *Hyakunin-isschu*

M. AIDA Mitsuru, Institut National de Littérature japonaise, Université Sôgô-Kenkyû-Daigaku-in

5.Poésie et image dans le *haiga*

Mme Noriko TAKEI-THUNMAN, Université de Göteborg

6. Les images imprimées (*ichimai-zuri*) de *kyôka* (« poèmes fous ») et de *haikai*

M. ABOU Hiroshi, Université préfectoral pour femmes de Gunma

7. Table ronde

Remarques

M. SUZUKI Sadami, Centre international de recherche sur les études japonaises

Allocution de clôture

Mme Noriko TAKEI-THUNMAN, Université de Göteborg



©Fundacja Jerzego Leskowicza